

## Osallistu tutkimukseen viranomaisten verkkotekstien käännöksistä

**K**ielineuvosto on käynnistänyt kyselytutkimuksen, jossa halutaan kartoittaa, miten suomen ja ruotsalaisen viittomakielen puhujat käyttävät viranomaisten verkkosivustoilla olevia suomen- ja viittomakielisiä tekstejä. Tarkoituksena on selvittää, miten käännöksiä käytetään ja täyttävätkö ne taroituksensa.

Tutkimukseen osallistuu neljä viranomaista: Eläkevirasto, Kruununvouti, Poliisi ja Vakuutuskassa. Kaikilla näillä viranomaisilla on verkkosivuillaan käännöksiä suomeksi ja ruotsalaisella viittomakielellä. Lisäksi kaikkien sivustoilla asioi viranomaisen palveluja tarvitsevia tavallisia kuluttajia. Tämä oli tärkeä kriteeri valittaessa viranomaisia tutkimukseen, koska Kielineuvosto haluaa tällä kertaa tutkia käännöksiä nimenomaan kielenkäyttäjien näkökulmasta.

Jos puhut suomea tai ruotsalaista viittomakieltä ja olet käynyt kyseisten viranomaisten verkkosivustoilla, voit vastata Kielineuvoston kyselyyn. Viimeinen vastauspäivä on 30. syyskuuta 2020. Kyselyn

päättyttyä sen tulokset kootaan raporttiin, joka julkaistaan Kielen ja kansanperinteen tutkimuslaitoksen verkkosivustolla sekä annetaan tiedoksi tutkimukseen osallistuneille viranomaisille. Tulosten avulla viranomaiset oppivat toivottavasti tuntemaan kohderyhmänsä paremmin ja voivat sovittaa käännökset paremmin heidän tarpeisiinsa.

Kielineuvoston suomen kielen huoltaja Tarja Larsson ja ruotsalaisen viittomakielen huoltaja Tommy Lyxell toivovat saavansa kyselyyn mahdollisimman paljon vastauksia 30. syyskuuta mennessä.

Lisätietoa kyselystä ja linkit eri viranomaisten tekstejä koskeviin kyselyihin on Kielen ja kansanperinteen tutkimuslaitoksen verkkosivustolla: <http://www.isof.se/sprak/minoritetsprak/undersokning-om-myndigheternas-informativon-pa-finska-och-svenskt-teckensprak.html>

*Tarja Larsson*



**Tykkää Kielineuvostosta Facebookissa!**